理解されるようお願いします。

Reference Form 1-19 (related to Article 8, item(xvii)of the Ordinance)English

(Japanese Industrial Standards A Row 4)

A

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

WRITTEN EXPLANATION OF IMPORTANT MATTERS RELATING TO TREATMENT DURING THE PERIOD OF THE TECHNICAL INTERN TRAINING

To:		殿		
	技能実習の期間中の待遇について	以下のとおり説明します	この内容は重要ですから	十分

I hereby explain the treatment given to technical intern trainees during the period of the technical intern training as given below. Since the contents are important, we ask that you take time to fully understood each section.

1 入国後講習中の待遇 Treatment during the post-entry lectures

1講習手当 (1か月当た り) Lectures	①支給の有無 Payment of an allowance	□ 有 Yes (支給額・支給内容 (Allowance amount / Details of the allowance: □ 無 No))
allowance (per month)	②備考 Remarks			
	①支給の有無 Payment of an allowance	□ 有 Yes (支給内容 (Details of allowance: □ 無 No))
2食費(1か 月当たり) Food allowance (per month)	②技能実習生 の負担の有無 Expenses to be paid by the technical intern trainee	□ 有 Yes (負担内容 (Details of the expenses: □ 無 No))
	③備考 Remarks			
3居住費(1 か月当たり) Accommodati	①支給の有無 Payment of an allowance	□ 有 Yes (支給内容 (Details of allowance: □ 無 No))
on allowance (per month)	②技能実習生 の負担の有無	□ 有 Yes (負担内容)

	Expenses to be paid by the technical intern trainee	(Details of allowance:) □ 無 No	
	③形態 Type of accommodati on	寮(寄宿舎) ・ 賃貸住宅 ・ その他() Dormitory (boarding)/ Rented housing / Others ()	
	④名称 Name of accommodati on		
	⑤所在地 Address	〒 - (電話 (Tel.:)
	⑥規模 Size	面積(m²)、収容人員(人)、1人当たり居室(m²) Square meters(m²), Capacity (No. of persons:), Room size per person(m²))
4その他 Others			

4欄は、1欄から3欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。

For Section 4, please give a description if there are any special details such as an allowance other than those listed in Sections 1 to 3.

2 実習中の待遇 Treatment during the technical intern training

1 雇用契約期間 Period of employment contract	別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
2 就業(技能実習)の場所 Place of employment (technical intern training)	別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
3 従事すべき業務(職種及 び作業)の内容 Contents of work to be engaged in (occupation and operations)	別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"

4 労働時間等 Work hours, etc.		別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
5休日 Holidays		別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
6 休暇 Vacation		別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
7賃金 Wages		別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
8 退職に関する Matters conce resignation		別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
9 社会保険、党他の事項 Social insurar insurance and		別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
	①形態 Type of accommoda tion	寮(寄宿舎) ・ 賃貸住宅 ・ その他() Dormitory (boarding)/ Rented housing / Others ()
	②名称 Name of accommoda tion	
10 宿泊施設	③所在地 Address	〒 - (電話) (Tel.: -)
Accommoda tion facilities	④規模 Size	面積(m²)、収容人員(人)、1人当たり居室(m²) Square meters(m²), Capacity (No. of persons:), Room size per person(m²)
	⑤技能実習 生の負担額 Amount to be paid by the technical intern trainee	

11 その他 Others						
(注意)Notes; 1 1欄から9欄までは、申請に基づき、説明を行うこと。 For Sections 1 through 9, ple employment conditions entered Trainee. 2 10欄の宿泊施設の概要を明り Please attach a floor plan and	ase give an explana d into between the らかにするため、	tion based on the c applicant (Implem 当該施設の見取り	ontents of nenting Org 図、写真	the emploganizationなどを液	oyment contract and the Techr た付すること。	and written nical Intern
facilities in Section 10. 3 11 欄は、1 欄から 10 欄まっ For Section 11, please give a 10. 以上の内容について説明しまし I have given an explanation of the	description if there した。				given in Section 月 Month	s 1 through 日 Day
		説明者の	氏名			
		Name of pe	erson giving	g the exp	lanation:	Seal
	(申請	者(実習実施者))との関係	系)
(F	Relation to the appli	cant (Implementing	g Organiza	tion):)
人上の内容について上記の説	説明者から説明	を受け、その内	容を十分	かに理解	!しました。	
hereby declare that I received a aplanation, and fully understood th	-	the above contents	s from the	aboveme	entioned person	giving the
			Y	年 Year	月 Month	日 Day
	技能実	ミ習生の署名				

Signature of the Technical Intern Trainee

4) Reference Form 1-19 (related to Article 8, item(xvii) of the Ordinance) English

(Japanese Industrial Standards A Row 4)

В • С

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書 WRITTEN EXPLANATION OF IMPORTANT MATTERS RELATING TO TREATMENT DURING THE PERIOD OF THE TECHNICAL INTERN TRAINING

To:	殿

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分 理解されるようお願いします。

I hereby explain the treatment given to technical intern trainees during the period of the technical intern training as given below. Since the contents are important, we ask that you take time to fully understood each section.

1 雇用契約期間 Period of employment contract	別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
2 就業(技能実習)の場所 Place of employment (technical intern training)	別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
3 従事すべき業務(職種及 び作業)の内容 Contents of work to be engaged in (occupation and operations)	別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
4 労働時間等	別紙「雇用条件書」のとおり
Work hours, etc.	As given in the attached "Written Employment Conditions"
5休日	別紙「雇用条件書」のとおり
Holidays	As given in the attached "Written Employment Conditions"
6 休暇	別紙「雇用条件書」のとおり
Vacation	As given in the attached "Written Employment Conditions"
7賃金	別紙「雇用条件書」のとおり
Wages	As given in the attached "Written Employment Conditions"

8 退職に関する事項 Matters concerning resignation		別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
9 社会保険、党 他の事項 Social insurar insurance and		別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
	①形態 Type of accommod ation	寮(寄宿舎) ・ 賃貸住宅 ・ その他() Dormitory (boarding) / Rented housing / Others ()
	②名称 Name of accommod ation	
	③所在地 Address	〒 - (電話) (Tel.: -)
	④規模 Size	面積(m²)、収容人員(人)、1人当たり居室(m²) Square meters(m²), Capacity (No. of persons:), Room size per person(m²)
10 宿泊施設 Accommoda tion facilities		
	⑤技能実習 生の負担額 Amount to be paid by the technical intern trainee	

	ı				
11 その他 Others					
(注意)Notes; 1 1 欄から9 欄までは、申請 に基づき、説明を行うこと。 For Sections 1 through 9, ple employment conditions entered Trainee	ease give an explanation b	ased on the content	ts of the emplo	yment contract a	and written
2 10 欄の宿泊施設の概要を明 Please attach a floor plan and facilities in Section 10.					nmodation
3 11 欄は、1 欄から 10 欄ま For Section 11, please give a				given in Section	ns 1 to 10.
以上の内容について説明しまし I have given an explanation of the					
			年 Year	月 Month	日 Day
		説明者の氏名 Name of person g	giving the expl	anation:	ED Seal
	(申請者(実	医習実施者)との	関係)
(F	Relation to the applicant (Implementing Orga	nnization):)
.上の内容について上記の訪	 説明者から説明を受け	ナ、その内容を	十分に理解	しました。	
hereby declare that I received a planation, and fully understood th	_	ove contents from	the above-me	ntioned person	giving the
			年 Year	月 Month	日 Day
	技能実習生	の署名			

Signature of the Technical Intern Trainee

Reference Form 1-19 (related to Article 8, item(xvii)of the Ordinance)English (Japanese Industrial Standards A Row 4) D

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書 WRITTEN EXPLANATION OF IMPORTANT MATTERS RELATING TO TREATMENT DURING THE PERIOD OF THE TECHNICAL INTERN TRAINING

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いします。

I hereby explain the treatment given to technical intern trainees during the period of the technical intern training as given below. Since the contents are important, we ask that you take time to fully understand each section.

1 入国後講習中の待遇 Treatment during the post-entry lectures

1講習手当 (1か月当たり) Lectures allowance (per month)	①支給の有無 Payment of an allowance ②備考 Remarks	□ 有 Yes (支給額・支給内容 (Allowance amount / details of the allowance: □ 無 No))
	①支給の有無 Payment of an allowance	□ 有 Yes (支給內容 (Details of allowance: □ 無 No))
2食費(1か 月当たり) Food allowance (per month)	②技能実習生 の負担の有無 Expenses to be paid by the technical intern trainee	□ 有 Yes (負担内容 (Details of the expenses: □ 無 No))
	③備考 Remarks				
3居住費(1 か月当たり) Accommodati	①支給の有無 Payment of an allowance	□ 有 Yes (支給内容 (Details of allowance: □ 無 No))

on allowance (per month)	②技能実習生 の負担の有無 Expenses to be paid by the technical intern trainee	□ 有 Yes (負担内容) (Details of allowance:) □ 無 No	
	③形態 Type of accommodati on ④名称	寮(寄宿舎) ・ 賃貸住宅 ・ その他() Dormitory (boarding)/ Rented housing / Others ()	
	Name of accommodati on		
	⑤所在地 Address	〒 - (電話 (Tel.:)
	⑥規模 Size	面積(m²)、収容人員(人)、1人当たり居室(Square meters(m²), Capacity (No. of persons:), Room size per person(m²)	m ²)
4その他 Others			

4欄は、1欄から3欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。

For Section 4, please give a description if there are any special details such as an allowance other than those listed in Sections 1 to 3.

2 実習中の待遇 Treatment during the technical intern training

1雇用契約期間 Period of employment contract	別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
2 就業(技能実習)の場所 Place of employment (technical intern training)	別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
3 従事すべき業務(職種及 び作業)の内容 Contents of work to be engaged in (occupation and	別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"

operations)				
4 労働時間等		別紙「雇用条件書」のとおり		
Work hours, et	c.	As given in the attached "Written Employment Conditions"		
5休日		別紙「雇用条件書」のとおり		
Holidays		As given in the attached "Written Employment Conditions"		
6休暇		別紙「雇用条件書」のとおり		
Vacation		As given in the attached "Written Employment Conditions"		
7賃金		別紙「雇用条件書」のとおり		
Wages		As given in the attached "Written Employment Conditions"		
8 退職に関する Matters concer resignation		別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"		
9 社会保険、労	労働保険その			
他の事項		別紙「雇用条件書」のとおり		
Social insurance	ce, labor	As given in the attached "Written Employment Conditions"		
insurance and o	other matters			
	①形態 Type of accommoda tion	寮(寄宿舎) ・ 賃貸住宅 ・ その他() Dormitory (boarding)/ Rented housing / Others ()		
	②名称 Name			
	③所在地 Address	〒 - (電話) (Tel.: -)		
10 宿泊施設 Accommodati on facilities	④規模 Size	面積(m²)、収容人員(人)、1人当たり居室(m²) Square meters(m²), Capacity (No. of persons:), Room size per person(m²)		
	⑤提供者 Provider	監理団体 · 実習実施者 Supervising organization / implementing organization		
	⑥技能実習			
	生の負担額			
	Amount to			
	be paid by			
	the			
	technical			
	intern			

	trainee	
11 その他		
Others		

1 1欄から9欄までは、申請者(実習実施者)と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

For Sections 1 through 9, please give an explanation based on the contents of the employment contract and written employment conditions entered into between the applicant (implementing organization) and the technical intern trainee.

- 2 10 欄の宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。 Please attach a floor plan and photographs, etc. of the facilities in order to clarify the details of the accommodation facilities in Section 10.
- 3 11 欄は、1 欄から 10 欄まで以外に特記すべき事項がある場合に記載すること。 For Section 11, please give a description if there are any special details other than those given in Sections 1 through 10.

3 実習先変更 Changes in the training site

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合を除き、技能実習生が第2号技能実習の目標(技能検定等3級の実技試験の合格)を達成して第3号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

Changes in the training site are possible, except for cases where there are unavoidable circumstances, if the technical intern trainee wishes to engage in technical intern training that corresponds to the item iii, having achieved the goal of technical intern training that corresponds to the item ii, (passing the practical skills test of the Grade 3 Trade Skills Test), and moreover, an excellent implementing organization of technical intern training or an excellent supervising organization agrees to accept the technical intern trainee.

以上の内容について説明しました。

I have given an explanation of the above contents.

年 月 日
Year Month Day
説明者の氏名
Name of person giving the explanation Seal
(申請者(実習実施者)との関係)
(Relation to the applicant (Implementing Organization):)

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

I hereby declare that I received an explanation on the above contents from the above-mentioned person giving the explanation, and fully understood the contents.

	年	月	日
	Year	Month	Day
技能実習生の署名			

Reference Form 1-19 (related to Article 8, item(xvii)of the Ordinance)English (Japanese Industrial Standards A Row 4) E • F

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

WRITTEN EXPLANATION OF IMPORTANT MATTERS RELATING TO TREATMENT DURING THE PERIOD OF THE TECHNICAL INTERN TRAINING

技能実習の期間中の待遇について、	以下のとおり説明します。	この内容は重要ですから、	十分

理解されるようお願いします。

I hereby explain the treatment given to technical intern trainees during the period of the technical intern training as given below. Since the contents are important, we ask that you take time to fully understand each section.

1 実習中の待遇 Treatment during the training

1雇用契約期間 Period of employment contract	別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
2 就業(技能実習)の場所 Place of employment (technical intern training)	別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
3 従事すべき業務(職種及 び作業)の内容 Contents of work to be engaged in (occupation and operations)	別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
4 労働時間等	別紙「雇用条件書」のとおり
Work hours, etc.	As given in the attached "Written Employment Conditions"
5休日	別紙「雇用条件書」のとおり
Holidays	As given in the attached "Written Employment Conditions"
6 休暇	別紙「雇用条件書」のとおり
Vacation	As given in the attached "Written Employment Conditions"
7 賃金	別紙「雇用条件書」のとおり
Wages	As given in the attached "Written Employment Conditions"
8 退職に関する事項 Matters concerning resignation	別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"

9 社会保険、労働保険その 他の事項 Social insurance, labor insurance and other matters		別紙「雇用条件書」のとおり As given in the attached "Written Employment Conditions"
	①形態 Type of accommoda tion	寮(寄宿舎) ・ 賃貸住宅 ・ その他() Dormitory (boarding)/ Rented housing / Others ()
	②名称 Name of accommoda tion	
10 宿泊施設	③所在地 Address	〒 - Postal code (電話 - -) (Tel.: - -)
Accommoda tion facilities	④規模 Size	面積(m²)、収容人員(人)、1人当たり居室(m²) Square meters (m²), Capacity (No. of persons:), room size per person(m²)
	⑤提供者 Provider	監理団体 · 実習実施者 Supervising organization / implementing organization
	⑥技能実習 生の負担額 Amount to be paid by the technical intern trainee	
11 その他 Others		

1 1欄から9欄までは、申請者(実習実施者)と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

For Sections 1 through 9, please give an explanation based on the contents of the employment contract and written employment conditions entered into between the applicant (Implementing Organization) and the Technical Intern Trainee.

- 2 10 欄の宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。 Please attach a floor plan and photographs, etc. of the facilities in order to clarify the details of the accommodation facilities in Section 10.
- 3 11 欄は、1 欄から 10 欄まで以外に特記すべき事項がある場合に記載すること。 For Section 11, please give a description if there are any special details other than those given in Sections 1 through 10.

2 実習先変更 Changes in the training site

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合を除き、技能実習生が第2号技能実習の目標(技能検定等3級の実技試験の合格)を達成して第3号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

Changes in the training site are possible, except for cases where there are unavoidable circumstances, if the technical intern trainee wishes to engage in technical intern training that corresponds to the item iii, having achieved the goal of technical intern training that corresponds to the item ii, (passing the practical skills test of the Grade 3 Trade Skills Test), and moreover, an excellent implementing organization of technical intern training or excellent supervising organization agrees to accept the technical intern trainee.

以上の内容について説明しました。

I have given an explanation of the above contents.

年 月 日 Year Month Day 説明者の氏名 即 Name of person giving the explanation Seal (申請者(実習実施者)との関係) (Relation to the applicant (Implementing Organization):

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

I hereby declare that I received an explanation on the above contents from the above-mentioned person giving the explanation, and fully understood the contents.